



Bulletin N° 17 – Février 2012

## ASSOCIATION FRANCE - GRECE DE L'YONNE

Siège social : IKONA  
8 route d'Auxerre  
89380 APPOIGNY

### SUR VOTRE AGENDA

#### EDITORIAL

**Ikona bouge** : renouvellement partiel du bureau, de nouveaux adhérents, de nouveaux rédacteurs pour le bulletin, de nouveaux danseurs...

**Ikona bouge** et se développe géographiquement : le rallye de juin aura lieu dans le Tonnerrois, les danseurs de Sens sont venus nombreux à notre fête du 28 janvier.

Vous trouverez dans le bulletin une nouvelle rubrique : « Vos bonnes adresses », dans laquelle vous serez invités à donner vos coups de cœur...

Les retombées positives du voyage de septembre dernier s'affirment : « ils » veulent repartir et en ont convaincu d'autres ! Cette fois ce serait la Grèce du Nord qui serait à l'honneur après la belle exposition du Louvre et la conférence d'Hervé Duchêne en avril. Il faudrait envisager le périple pour 2013, en faisant appel à un organisme spécialisé.

Il faut continuer de visiter ce beau pays qui n'a pas dit son dernier mot, malgré ses déceptions.

Je laisse la parole à Théo Angelopoulos qui nous a quittés alors qu'il était en train de finaliser son film : *L'autre Mer*, où il évoquait la crise actuelle : « *La situation est terrible. Tout ce pour quoi nous nous sommes battus ne s'est pas réalisé. La crise économique de mon pays me laisse sans voix. L'Europe était un rêve qui s'est effondré très rapidement* »

Mais la Grèce fait bien partie de l'Europe, elle en est même le ciment : elle représente la culture qui a été adoptée par toutes les nations, et d'ailleurs « *Il ne s'agit pas de savoir si la Grèce est plus ou moins européenne, puisque les fondements même de l'Europe ne s'entendent pas sans l'hellénisme... L'Europe n'a pas pour ciment des banques et des banquiers, elle a pour ciment une culture, et la culture hellénique est un des éléments qui nous unit ; hélas, il y en a bien peu !* » Etienne Roland, ancien directeur de l'Ecole française d'Athènes. Article paru dans *Le Monde*.

C.Beaudot

#### Vendredi 13 Avril 2012 :

à la salle de conférences de l'Abbaye St Germain, à Auxerre, à 19h : Conférence de Hervé Duchêne : « **Alexandre le Grand et les siens** ».

#### Vendredis 17 févr., 16 et 23 mars, 6 et 20 avril, 11 mai, 1, 15 et 29 juin 2012 :

Soirées danse à partir de 18h. Maison de quartier des Piedalloues, Auxerre.

#### Dimanche 17 juin 2012 :

Rallye pédestre à Saint Vinnemer, dans le Tonnerrois « sur les traces de Zeus de collines en canal. » / RDV à la salle des fêtes à 9h 30.

Dimanche 24 juin 2012 : Participation d'Ikona à la fête de quartier des Piedalloues.

#### Vendredi 19 octobre 2012 :

Conférence d'Yves Simard  
« Mythes autour d'Ulysse », lieu à définir.

**En ce moment dur pour la Grèce, la mort brutale de Théodoros ANGELOPOULOS assombrirait encore l'horizon. Renversé par un motard au cours d'un tournage, il est mort dans la nuit du 24 au 25 janvier 2011, à l'hôpital de N. Phalère. Sa compagne, ses trois filles et ses collaborateurs étaient près de lui : il avait 76 ans.**

"Nous sommes tous en deuil de celui qui a mis à l'honneur notre patrie par ses films", a dit le porte-parole du gouvernement.

Il faut voir et revoir ses œuvres profondes où l'artiste et le philosophe s'exprime, sachant à la fois chanter le monde et le questionner.

M.R. Girard

Voir article page 6

## Notre fête de Janvier

**Un grand coup de soleil pour illuminer l'hiver...  
Fidèles à la tradition, Anne et Mickael ont ouvert la fête et initié de nombreux danseurs aux rythmes grecs. Ces pas sautillant ou ondulant comme la vague ont traversé l'Histoire sans prendre une ride.  
Bien plus qu'un divertissement, ils sont l'âme de la fête.  
Les parfums de la Grèce furent également délicieusement représentés.  
Le buffet des saveurs saupoudrées de soleil a conquis nos papilles.  
Un grand moment de bonheur entre Amis de la Grèce, à renouveler l'année prochaine.**

**M.P. Nodot**

La soirée a été agrémentée par le quiz de Marie Paule (à voir page 3)  
Le petit disque de Phaistos, soupesé par chacun, a départagé les membres de l'assemblée : il pesait ... exactement 500g.

Les autres réponses se trouveront dans le bulletin suivant.

Le thème du concours photos (*les popes grecs*) n'avait pas attiré énormément d'amateurs. Néanmoins voici les deux images gagnantes.

Pour l'an prochain, nous vous proposons de regarder du côté des καφενεια (**cafés grecs**) où certains hommes passent le plus clair de leur temps à jouer aux cartes ou au tavli et à déguster leur café ou leur ouzo !



N° 1



N° 2

### Compte-rendu de l'AG du 21 octobre 2011

Le bilan de l'année 2010-2011 a été très positif avec les deux temps forts de la soirée Rebetiko et du voyage en Grèce.  
Le nombre d'adhérents est de 77 et les tarifs de cotisation n'ont pas changé. (voir page 11, pour renouvellement)  
Le rapport financier est très acceptable.

Il faut seulement noter un changement dans le bureau avec des départs et des arrivées.

Présidente : Colette Beaudot

Vice-présidents : Patrick Comode et Roger Baillot

Trésorier et trésorier adjoint : Christian Viault et Elizabeth Comode

Secrétaire et secrétaire adjointe : Marie-Paule Nodot et Anne Rojot

# QUIZZ IKONA 2012



1- Compagnon de navigation de tous les marins des Cyclades,  
le Meltem est un vent du :

- SUD ?     EST ?     NORD ?     OUEST ?

2- A Santorin, ce vent protège la vigne contre :

- les criquets ?     la pourriture ?     l'ensablement ?     le gel ?

3- Un prêtre orthodoxe a le droit de se marier :

- avant ses 30 ans ?     avant d'être ordonné ?  
 après avoir été ordonné ?     après ses 30 ans ?



4- Sur le Mont Athos, on utilise les œufs de poule pour fabriquer :



- l'omelette du pape et :  les cierges de Pâques ?  
 l'encens ?     la peinture des icônes ?     de la mosaïque ?

5- Dans le film grec *Le rêve d'Icare*,

Nikos Aliagas joue le rôle d'un :

- pope ?     pêcheur ?     professeur ?     chanteur ?



6- Quel est le poids exact de la copie du disque de Phaistos  
qui vous est présentée ce soir ?



Réponse à la question subsidiaire posée dans le bulletin précédent :  
Combien de fois rencontrez-vous le mot : « **pastèque** » dans *le Bulletin Ikona n° 16* ?  
5 fois : Pages 5 et 7

Nous avons été très nombreux à répondre à cette invitation. Voici le résumé de cette conférence pour ceux qui n'ont pas pu se joindre à nous.

## INTRODUCTION

La Méditerranée a été le berceau de la réflexion scientifique et le centre des interrogations premières des hommes, sur les forces naturelles de la terre, des eaux et du cosmos. Réflexions et interrogations qui ont conduit les plus grands esprits à calculer et mesurer la forme de la terre en tous ses horizons (Aristote, Erastophène, Dicéarque, Hipparque...).

L'histoire de la formation de la Méditerranée est indissociable de celle de la volcanologie dont elle a été le berceau (dernier ouvrage *Les feux de la terre* de Maurice Krafft, volcanologue, chez Gallimard).

Le grand géologue et volcanologue Alfred Lacroix a mis en place une classification des types d'éruption : vulcanienne, strombolienne et plinienne.

Le volcanisme de la Méditerranée a constitué le berceau et la continuité de la volcanologie grâce à la permanence d'activité de l'Etna, du Stromboli et du Vésuve.



**LA FORMATION DE LA MEDITERRANEE** appelée la Téthys, du nom grec d'une déesse de la mer.

Les progrès récents de la science géologique (la tectonique globale des « plaques ») ont permis de comprendre les causes du volcanisme et de l'activité sismique. La Méditerranée s'est trouvée pendant plus d'un demi-siècle au cœur d'un débat géologique : certains situaient un vaste domaine océanique entre deux méga ensembles continentaux, la Laurasia au nord (continent nord-américain, Groenland) et l'Eurasie (Amérique du sud, Afrique, Arabie, Inde, Madagascar, Australie et continent antarctique).

La future Méditerranée se ferme à l'ouest par la réunion au nord est de Terre Neuve, du bloc ibérique et du plateau continental américain et du continent africain.

De ce fait, l'actuelle Méditerranée est figurée comme un vaste golfe ouvert sur un immense domaine océanique indopacifique.

L'ouverture progressive de l'océan atlantique nord et sud, de l'océan indien et la rotation des plaques africaine et arabique vont contribuer à transformer le golfe ouvert de la Téthys en une mer fermée, la Méditerranée.

Cette fermeture sera très accentuée par la vigoureuse remontée de la plaque arabique vers le nord dont les effets sismiques se font toujours sentir (octobre 2011).

Cette histoire géo-structurale très mouvementée explique la forte sismicité de l'ensemble du monde méditerranéen : Santorin, Espagne, Portugal, Italie, Bulgarie, Messine, Grèce, Skopje, Agadir, France, Algérie et Turquie.



## CONCLUSION

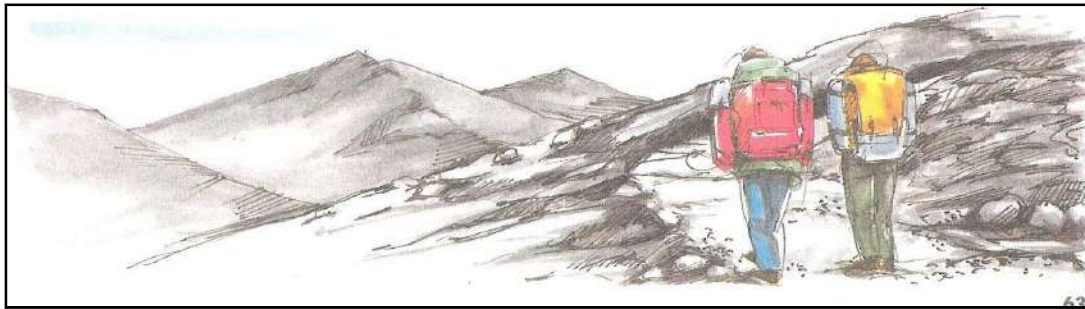
La fermeture de Méditerranée est la conséquence de la rotation de la plaque africaine et du bloc ibérique à l'ouest, de l'ouverture de la mer rouge et de la remontée de la plaque arabique à l'est, le long de l'accident du golfe d'Aqaba et de la mer Morte.

La poussée de la plaque africaine vers le nord nous montre qu'il faut faire attention à un nouveau séisme à Lisbonne ainsi qu'à une surveillance permanente de l'activité du Vésuve et de l'Etna.

Nelly Beau

Retrouver le texte de la conférence, des cartes ainsi qu'un autre texte sur « le Japon et le séisme du 11 mars 2011 » sur le site suivant :

<http://www.academieoutremer.fr/academiciens/fiche.php?aId=157>



## L'Archipel grec

Nous sommes dans le deuxième tome de *20.000 lieues sous les mers* de Jules Verne, exactement, nous dit l'auteur, le 2 février 1867.

Vous connaissez l'histoire : le professeur de biologie Aronnax, son domestique Conseil et le harponneur Ned Land sont prisonniers à bord du Nautilus, prisonniers et hôtes du Capitaine Nemo. Le sous-marin vient d'entrer en Méditerranée en passant par le tunnel, sous l'isthme de Suez, qui unit Mare Nostrum à la mer Rouge. Nemo évoque l'île en vue, **Carpathos**, une des îles du Dodécanèse par des vers de Virgile : *Est in carpathio Neptuni gurgite vates Coeruleus Proteus...* (cultivons-nous avec Jules Verne). Le Nautilus croise entre Rhodes et la Crète.

Le professeur Aronnax se tient dans le grand salon avec le Capitaine quand soudain apparaît un plongeur. Aronnax pense à un naufragé, mais Nemo semble le connaître, s'approche du hublot et fait quelques signes inconnus à cet homme ! « C'est Nicola, du cap Matapan, c'est un hardi plongeur, connu dans toutes les îles » explique-t-il à Aronnax étonné. Le sauvage Capitaine entretient donc des relations avec d'autres hommes de la terre ?

Nemo ouvre alors un coffre dans lequel il range près d'une tonne d'or, puis il écrit en grec une adresse... (Nemo, génie universel, ne peut pas ignorer le grec !) Quatre marins, avec peine emportent le coffre, le hissent sur la passerelle ; le canot part. A qui est livré cet or ? Et d'où vient-il ?

Le Nautilus passe près de **Santorin**, circule dans l'eau chauffée par le volcanisme ; Le Capitaine évoque Cassiodore, Pline et l'île de Théra, mais reste muet sur l'or.

Il faudra attendre le chapitre 8 « la Baie de Vigo » pour avoir les réponses. Nemo et ses marins récupèrent au fond de la mer l'or et l'argent des galions espagnols sabordés en 1702, métaux précieux arrachés aux Indiens d'Amérique du Sud par les cupides conquistadors. Le Capitaine se justifie alors en quelques belles phrases : « Croyez-vous que j'ignore qu'il existe des êtres souffrants, des races opprimées sur cette terre, des misérables à soulager, des victimes à venger ? Ne comprenez-vous pas ? »

Aronnax remarque alors, parmi les portraits aux murs de la chambre du Capitaine, parmi Kosciusco, Manin et Lincoln, le libérateur grec **Marcos Botzaris**, le défenseur de **Missolonghi**. Le Capitaine Nemo, comme les Romantiques de son époque, défend partout la liberté et offre l'or volé aux Amériques à la Crète révoltée. L'année précédente, l'île s'était soulevée contre le despotisme turc.

Les livres de Jules Verne sont des leçons pour tous les sujets et pour tous les âges !

Avancez encore d'un chapitre, Aronnax et Nemo fouleront le sol marin de l'Atlantide (merci Platon), mais ceci est une autre histoire...

Yves Simard

## Revenir

J'étais venu en Grèce, mais je ne connaissais ni l'histoire, ni les habitants de ce pays. Cette fois, nous avons rencontré des gens accueillants, chaleureux et qui pourtant vivent très durement les mesures économiques qu'on leur impose.

Entre mer et montagne le plus souvent, nous avons pratiquement fait un tour du Péloponnèse.

Voyage riche en découvertes, en rencontres.

Patras et son extraordinaire musée, Olympie et son stade sous le soleil d'hiver. Elis où les concurrents des jeux venaient s'entraîner longuement sous l'œil des jurés, le Palais de Nestor et la baignoire de la reine, Argos et son théâtre taillé dans la roche, Mycènes et la porte aux lions... Tout autour, des paysages magnifiques : montagnes enneigées, oliviers, citronniers, orangers, et même des amandiers où apparaissent de premières fleurs. Face à la mer, la forteresse de Méthoni, le rocher de Monemvassia où se cache un magnifique village, le port de Githion, Nauplie avec au loin ce petit fort prenant le soleil du soir.

Et enfin Gastouni, ses commerces accueillants, son marché : véritable foire aux saveurs et aux couleurs. Ciel bleu le plus souvent. Des repas servis en bord de mer, où l'on pioche d'un plat à l'autre, où l'on s'habitue à ne pas être pressé.

Ce voyage fut tout à la fois une belle histoire d'archéologie, de beauté, de gastronomie et d'humanité.

**Revenir, revenir, revenir, c'est la conclusion que nous tirons de ce séjour.**

Daniel Picq

## Un jour, l'éternité

### Une enfance grecque

Les premiers souvenirs de cinéma d'Angélopoulos datent d'après la seconde guerre mondiale ; à dix ans, avec d'autres gamins, il pénètre subrepticement dans les salles obscures et voit quantité de films ; il se souvient du premier : *Les Anges aux figures sales* de Mickael Curtiz : une chaise électrique, des ombres sur un mur, et le cri d'un homme qui ne veut pas mourir. Terreur de l'enfant, impression durable qui trouve un écho dans les émotions violentes liées à l'Histoire récente : les sirènes dans la ville, l'invasion allemande, Athènes désertée. 1944 : la guerre civile, le sang coule, le père est condamné à mort.

Longtemps, la mère et le fils ne savent ce qu'il est devenu jusqu'à son retour, un jour de pluie, motif récurrent dans l'œuvre du cinéaste. Dans tous ses longs métrages parmi les plus connus- *le voyage des comédiens* (1975), *Voyage à Cythère* (1983), ou *Paysage dans le Brouillard* (1988), il explorera ses thèmes privilégiés : la figure paternelle, l'exil, l'errance, mais aussi l'impossible retour, et l'Histoire.

### Une double formation en France

Théo Angélopoulos puise également son inspiration dans sa connaissance des mythes antiques et par un goût qui s'est très tôt manifesté pour la littérature et la poésie modernes. Les recherches linguistiques le passionnent, mais aussi le théâtre de Brecht découvert à Paris, le français dont il fait sa seconde langue et qui lui donne accès aux grands auteurs. En 1961, il est à la Sorbonne ; en 1962, il entre à l'Idhec, il étudie l'anthropologie avec Levi Strauss, travaille avec Jean Rouch.

C'est le début d'une période magique : celle de la Nouvelle Vague, des films de Buñuel, d'Antonioni ; de la Cinéma-thèque où il découvre Murnau, Dreyer, Orson Welles.

### Le retour en Grèce

Mais en 1964, la Grèce prend un nouveau tournant politique et tragique : la jeunesse se révolte, Théo est avec elle ; les colonels prennent le pouvoir.

En 1970, Angélopoulos tourne son premier film, en quête d'une compréhension des événements ; c'est *la Reconstitution* ; sous la dictature, il renouvelle le défi en réalisant *Jours de 36* (1972). Comme il ne peut ouvertement s'exprimer, il invente « le discours elliptique : un film où tout ce qui est important semble être hors-champ ».

### L'esthétique au service de l'œuvre

Un film, pour le cinéaste grec, résulte d'une lente maturation à laquelle participent le travail de la mémoire et toutes les informations récoltées au cours de ses incessants voyages. Comment transposer à l'écran ce long processus ? En opérant des choix techniques, par exemple, celui du plan-séquence, qui permet d'insérer le temps réel dans l'espace et d'assurer l'unité dramatique du film. Mais aussi les travellings et les panoramiques. Ces moyens sont mis au service de sa réflexion sur le temps, le destin, la condition humaine.

### La trilogie

Les derniers films aux titres éminemment symboliques évoquent chacun à sa façon « la notion de limite ou de frontière dans la communication des êtres, dans l'amour, dans le passage de la vie à la mort » (dixit T.A.) Aux yeux des spectateurs, *le pas suspendu de la cigogne* (1991) est apparu comme le plus mélancolique, à la grande déconvenue de son auteur, *le Regard d'Ulysse* (1994) n'a pas obtenu la Palme d'or à Cannes qui récompensera en revanche *L'Éternité et un jour* (1998), dernière œuvre de la trilogie, et sans doute la plus lumineuse.

## Une région à découvrir : la Macédoine

Pendant très longtemps, la **Macédoine** a été ignorée des touristes et méprisée par les historiens : elle n'est pas si loin, l'époque où ceux-ci se demandaient sérieusement si l'on pouvait vraiment considérer comme Grecs les Macédoniens, ces « semi-barbares » ; et si l'on se penche sur une carte des sites archéologiques en Grèce établie dans les années soixante-dix, force est de constater que le Nord du pays est à peu près vide ! Mais les découvertes des vingt dernières années ont tout changé, l'exposition qui s'est tenue récemment au musée du Louvre en donne des preuves éclatantes.

L'année charnière est **1977** : c'est alors que le grand tumulus qui recouvrait la tombe de Philippe II à **Vergina (Aigai)** fut percé par Manolis Andronikos, et ce fut là un événement exceptionnel, comparable à l'ouverture de la tombe de Toutankhamon, même si le grand public n'en a pas d'emblée pris conscience.

Depuis, les découvertes se sont succédées : en 1982, le théâtre d'Aigai, dans lequel Philippe fut assassiné, est dégagé ; en 1987, la tombe d'Eurydice est identifiée ; en 1994, la tombe d'Agios Athanasios livre des peintures d'une grande fraîcheur, qui renouvellent nos connaissances sur la polychromie antique et nous évoquent la Renaissance, alors que les artistes de cette époque ne les ont évidemment pas connues ; en 2008, le sanctuaire de Zeus à **Dion** est mis à jour...

Et que dire du **palais de Philippe à Aigai**, fouillé sans véritable méthode au XX<sup>e</sup> siècle, et objet d'un chantier colossal depuis 2007 ! Ce palais constitue le plus grand bâtiment de l'Antiquité grecque : il couvre trois fois la surface du Parthénon. Centre de la vie politique du royaume macédonien, il apporte des renseignements précieux sur celui-ci, d'autant plus qu'il constituera par la suite un modèle pour les royaumes hellénistiques.

Rien d'étonnant donc à ce que, en marge d'une exposition qui a rencontré un énorme succès auprès du grand public, aient été organisés sur ces thèmes des colloques passionnants, que ce soit celui des Amis du Louvre ou celui du Cercle Culturel Hellénique, qui ont su captiver un public plus averti.

**Mais la meilleure façon de mesurer l'intérêt de ces découvertes récentes en Grèce du Nord ne serait-elle pas d'aller les visiter sur place ? Assurément, la Macédoine est une région à découvrir.**

Bernard Quenaudon



Détails de frises peintes ornant la tombe macédonienne d'Agios Athanasios.



### Un petit point d'histoire

Avez-vous déjà entendu parler d'une **influence bourguignonne sur l'île de Naxos** ? La plus grande île des Cyclades, la plus verte et la plus fertile. En effet, en 1202, Othon de la Roche, originaire du Duché de Bourgogne (Franche-Comté actuelle) est parti à la tête de l'armée de la 4<sup>ème</sup> croisade. Au retour de celle-ci, il fonda le Duché de Naxos. Le nom *de la Roche* fut italianisé en "della Rocca" sous l'influence vénitienne, puis associé à "Barozzi", famille qui joua un rôle important dans la fondation de la république de Venise. Quand vous passerez par Naxos, vous pourrez admirer la Hora, la plus belle ville des Cyclades et vous perdre dans la vénérable demeure "Della Rocca-Barozzi".

La visite guidée est même possible en français !

G. Douel

## Une mission d'étude autour des sacrifices dans les sanctuaires d'Erétrie, sur l'île d'Eubée

La Grèce ancienne est connue des historiens des religions par l'importance des sacrifices animaux qui se déroulaient dans les sanctuaires. Ces cérémonies peuvent être étudiées à partir des textes, comme ceux d'Homère, des images, comme les scènes peintes sur les vases, et de l'archéologie. Longtemps l'archéologie s'est intéressée à l'architecture, aux sculptures, à la vaisselle de luxe ou aux inscriptions, et a plus ou moins négligé des vestiges moins spectaculaires, comme les restes de vaisselle commune et les ossements d'animaux. Cette situation évolue depuis quelques décennies, et l'analyse des restes animaux **-ou archéozoologie-** fait maintenant partie de l'étude des sanctuaires.

Ayant déjà participé à plusieurs découvertes de sanctuaires en Gaule, c'est à ce titre que j'ai été invité par S. Huber, de l'Ecole Suisse d'Archéologie en Grèce, à participer à l'analyse des restes animaux découverts dans deux sanctuaires fouillés à Erétrie.

Ces restes se présentent sous deux formes, selon qu'ils sont passés sur le bûcher -c'est l'offrande aux dieux- ou qu'ils ont simplement été cuits pour être consommés, notamment lors des banquets qui accompagnaient ces sacrifices.

Plusieurs espèces animales peuvent être sacrifiées, mais ici il s'agit surtout de bœufs et de moutons. A ce stade de la mission, qui se prolonge au début du mois de mars au Musée d'Erétrie, il est encore trop tôt pour pouvoir donner des résultats, les premiers seront présentés lors d'un séminaire sur les banquets dans l'Antiquité au cours du mois de mars à l'Université de Bourgogne à Dijon.

Toutefois, les premières analyses réalisées il y a quelques années par le laboratoire de Genève, ont montré que le dépôt d'ossements calcinés découverts autour de l'autel de la zone sacrificielle située à proximité du sanctuaire d'Apollon (8e siècle avant notre ère) correspondait à des fémurs et des queues de moutons grillés sur cet autel. Or cette pratique est encore figurée, quelques siècles plus tard (vers le 6e et 5e siècle), sur de nombreuses céramiques que l'on peut admirer dans les grands musées. Ces témoignages convergents sur une phase particulière du sacrifice sont tout à fait exceptionnels, mais ne doivent pas faire oublier que nous sommes là en présence d'une phase particulière d'une séquence beaucoup plus longue, qui va de la sélection des animaux, en passant par leur mise à mort, leur découpe, le partage entre divinités et participants, chaque part faisant alors l'objet d'un traitement particulier, soit totalement calcinée sur l'autel (os de cuisses et queues de moutons), soit cuisinée de diverses manières avant d'être consommés par les sacrifiants.



Figure peinte sur un vase (Musée d'Athènes), avec la cuisson de la viande sacrificielle en brochette sur l'autel où l'on voit une queue de mouton en train de se calciner (500-475 avant notre ère)

Patrice Méniel  
CNRS/Université de Bourgogne Dijon



Vue des fondations de l'autel de l'aire sacrificielle nord à Erétrie au cours des fouilles (photo ESAG)

Pour en savoir plus :

- DETIENNE M. et VERNANT J.-P. *La cuisine du sacrifice en pays grec*. Gallimard, Paris, 1990.
- HUBER S. (édit.) 2003 *L'aire sacrificielle au nord du sanctuaire d'Apollon Daphnéphoros*. Infolio, École Suisse d'Archéologie en Grèce, Eretria XIV.
- MENIEL P. 2008 *Manuel d'archéozoologie funéraire et sacrificielle (Age du Fer)*. Collection Vestigia, Infolio, Gollion (CH) 188 p.

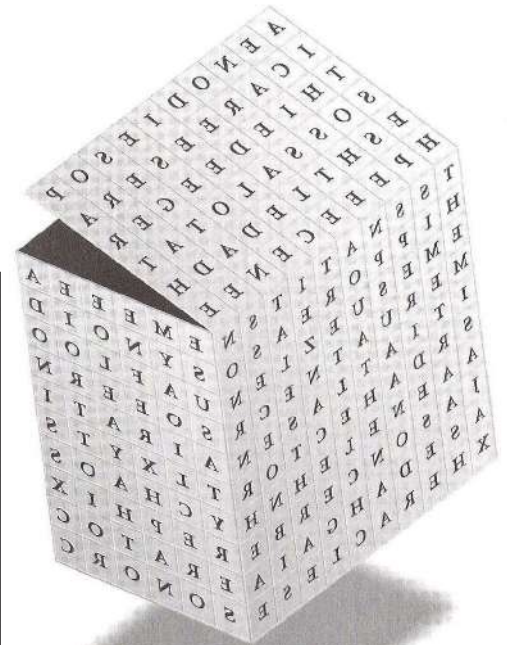




## LA BOITE DE PANDORE

Tous les mots se sont échappés de la boîte sauf un de 9 lettres, caché au fond, et que vous retrouverez, quand vous aurez rayé tous les autres !

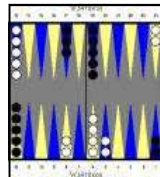
ADONIS	ÉNÉE	NAÏS
AJAX	ENFER	NÉMÉE
ARES	ÉOLE	ODE
ARIANE	ÉOS	ORÉADES
ARTEMIS	ÉRATO	ORESTE
ATHÉNA	FAUNE	PAN
ATLAS	GAIA	PARTHÉNON
CENTAURE	HADÈS	PHIX
CERBÈRE	HECTOR	POSÉIDON
CHAOS	HÉLÈNE	RHÉA
CLIO	HÉRACLÈS	SATYRES
CRONOS	HESPÉRIDES	STYX
DÉDALE	HESTIA	TANTALE
DIONYSOS	HIPPO	THÉMIS
ÉCHO	ICARE	TITANS
ÉGÉE	JASON	TROIE
ÉLECTRE	LÉDA	ZEUS



### Réponse:

La lettre grecque majuscule, au dessus de chaque dessin, correspond aux travaux d'Hercule, dans l'ordre, (à partir du lion, dans le sens des aiguilles d'une montre). C'est le système de numération alphabétique de Milet.

- A.(1) : Le lion de Némée
- B.(2) : L'hydre de Lerne
- Γ.(3) : Le sanglier d'Erymanthe
- Δ.(4): La biche de Cérynie
- E.(5) : Les oiseaux du lac Stymphale
- Ancienne lettre *digamma* (6): La ceinture de la reine des Amazones
- Z.(7) : Les écuries d'Augias
- H.(8) : Le taureau de Crète
- Θ.(9) : L'une des cavales de Diomède
- I.(10) : L'un des bœufs de Géryon
- K.(11) : Cerbère aux trois têtes
- Λ.(12) : Les pommes d'or des Hespérides



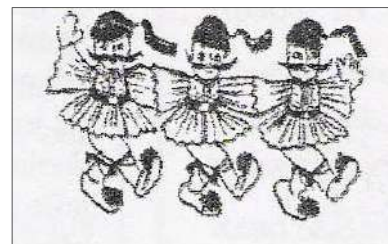
TAVLI...

Renseignements au 03 86 53 63 89



Danse à Vaux le 28 janvier 2012

## ATELIER DE DANSES TRADITIONNELLES GRECQUES



avec Anne Rojot et Michael Vassiliou

**Le vendredi soir 18h00-20h00**  
à la Maison de Quartier des Piedalloues  
boulevard des Pyrénées Auxerre

**A VOS PLUMES**  
Dès maintenant pensez à nous envoyer  
des articles pour le prochain numéro qui  
sortira en

**Octobre 2012.**

**A envoyer à l'adresse d'Ikona**  
**EYXAPIΣΤΩ MERCI**

**Prochaines dates :**  
**17/2-16/3-23/3-6/4-20/4-11/5-1/6-15/6-29/6**  
Séances gratuites avec adhésion IKONA obligatoire  
**Renseignements : 03 86 42 34 29**

## SOUTZOUKAKIA DE PORC

- Couper les viandes en petits cubes.
- Incorporer les épices.
- 24h après, hacher tout ce mélange avec une grille fine.
- Incorporer le sésame et le persil.
- Rouler en forme de petites quenelles.
- Faire dorer à la poêle dans de l'huile d'olive 5 à 6mn.
- Servir avec de la sauce à la tomate ou au poivron.



200g de bœuf  
 300g de gorge de porc ou de poitrine fraîche  
 600g de maigre de porc (épaule)  
 50g de grain de sésame  
 50g de persil haché  
Epices : sel : 15g  
 Poivre : 2g  
 Muscade râpé : 2g  
 Coriandre moulu : 2g  
 4 épices : 2g  
 Piment de Cayenne : 4g  
 Cumin moulu : 4g  
 Thym sec : 3g



FERME SAMEDI MIDI, DIMANCHE SOIR ET LUNDI

### Notions d'étymologie

J'ai pris l'**autobus** pour aller à l'**aéroport**. Je suis **journaliste** et je partais en **périple** pour faire des **photos**. La **musique nostalgique** et **mélancolique** diffusée dans le car me faisait déjà rêver des **tropiques**.

Dans l'avion, un **archéologue** -très **sympathique** et un peu **farfelu**- qui s'appelait **Théophile Sébastien** s'est assis à côté de moi et a commencé à me parler des **autochtones** qu'il voulait découvrir en **Océanie**.

Autobus	auto, <b>αυτός</b> , ο ίδιος = soi-même (automate=qui agit de lui-même)
Aéroport	aér-, <b>αήρ</b> = air (aérodynamique, aéronautique)
Périple	péri, <b>περί</b> = autour (périphérique) ; plous, <b>πλούς</b> = navigation
Photo	pho- , <b>φως</b> = lumière (photographe : graphein, <b>γράφειν</b> = écrire, dessiner)
Musique	mousikê, <b>μουσική</b> = l'art des Muses
Nostalgique	nost-, <b>νόστος</b> = retour, algos, <b>άλγος</b> = douleur (antalgique=contre la douleur)
Mélancolique	méla-, <b>μέλας</b> = noir (mélanine), kholê, <b>χολή</b> = bile (colère)
Tropique	trop- , <b>τροπή</b> = tour, acte de tourner
Archéologue	.archê-, <b>αρχή</b> = origine, commencement, logos, <b>λόγος</b> = discours, science
Sympathique	pathos, <b>πάθος</b> = affection, sentiment, syn, <b>συν</b> = ensemble, en accord (antipathie=anti, <b>αντί</b> =opposé)
Farfelu	pompholukos, <b>πομφόλυκος</b> = bulle, ornement étrange de coiffure féminine
Théophile	théo, <b>θεός</b> = dieu, phil-, <b>φίλος</b> = ami, aimé
Sébastien	sévast-, <b>σεβαστός</b> = vénérable, respectable
autochtone	auto-, <b>αυτός</b> = soi même, khthôn, <b>χθων</b> = terre = né dans le pays même
Océanie	océan-, <b>ωκεανός</b> = océan, océanographe

Julia de Wellenstein

# NOUVELLES...NEA...NEWS

## STAGES DE DANSE GRECQUE :

Association Kyklos Danses de Grèce à Paris

<http://kyklos-danse.com>

Voir le site pour les stages

## LIVRES :

Sandrine Maufroy :

*Le philhellénisme franco-allemand (1815-1848)*

Editions Belin, 2011

Christophe Premat, Servanne Jolivet, Mats

Rosengren :

*Destins d'exilés. Trois philosophes grecs à Paris :*

*Kostas Axelos, Cornelius Castoriadis, Kostas*

*Papaioannou*

Editions Le Manuscrit, 2011

Trajectoires intellectuelles de trois penseurs grecs  
dissidents.

Danielle Jouanna :

*L'Europe est née en Grèce*, éd. L'Harmattan, 2010

## VOS ADRESSES :

- **ARCHEA EPIDAURE** : [kostaspagidas@yahoo.fr](mailto:kostaspagidas@yahoo.fr)

appartements tenus par une Française.

- **ERMIONI** : Hôtel Akti : petit hôtel simple où le patron parle  
un peu français : [hotelakti@yahoo.com](mailto:hotelakti@yahoo.com)

Tél : 0030 275 4031241

- **LE PIREE** : hôtel Niky : [www.niki-hotel.gr](http://www.niki-hotel.gr)

Tél : 00 30 210 4116602

- **KALAVRITA** : chambres d'hôtes : Nikolaos Karabelas :

[www.kalavritahotels.gr](http://www.kalavritahotels.gr)

Tél : 00 30 269 2022189

- **SANTORIN** : CARLOS PANSION : un gros coup de cœur !

[info@carlospansion.gr](mailto:info@carlospansion.gr)

Tél : 00 30 228 6081858

00 30 228 6081150

- **NAUPLIE** : Vêtements et bijoux originaux : AVLI dans une  
des petites rues piétonnes.

Souvenirs originaux : petite boutique où on peint  
des petits courges : au bout de la rue Farmacopoulou.

Resto très sympa où ne se fait pas arnaquer :  
restaurant Karima : rue Papanikolaou.

Hotel Nauplia (prononcé Nafplia): pas en bord de  
mer, mais près du centre (11, Navarinou)

Bon marché et accueillant ; Wi-Fi gratuit

Chambres d'hôtes : maison d'artiste

<http://maisondeliza.over-blog.fr>

-**GYTHION** : logement chez Odile Jade [www.sagapension.gr](http://www.sagapension.gr)

**C.O.P.A.E ILIS** organise votre voyage sur mesure, loin du  
tourisme de masse, pour un séjour idéal avec un accueil de  
qualité et un service authentique.

Étant franco-grecque et habitant dans le Péloponnèse depuis fort  
longtemps, je pourrai veiller au bon déroulement de votre  
Odyssée.

A Gastouni, ville qui se trouve à 40km d'Olympie, une  
heure de Patras et deux heures et demie de route de Delphes et  
non loin de l'île de Zante, je vous propose un gîte avec trois  
chambres (salle de bains privative), une cuisine équipée et une  
salle de séjour (cheminée/climatisation et télévision), pour un  
prix très avantageux. Le nombre de lits autorise jusqu'à 12  
personnes. Au programme des grands sites, j'ajoute les fêtes de  
village, les concerts et théâtre en plein air, l'été. Au plaisir.

<p><b>Leila kladi :</b> <b>00 30 262 3033650</b> <b>lek@otenet.gr</b></p> <p><small>Κουρβισσιάνου 10, 27300 ΓΑΣΤΟΥΝΗ - ΗΛΕΙΑΣ 10, rue Kourvissianou 27 300 Gastouni - Grèce Tel/Fax: 0030 26230 33650 Tel Mobile: 0030 6972413039 e-mail: lek@otenet.gr - leilaikladi@gmail.com www.copaellis.com</small></p>	<p><b>C.O.P.A.E ILIS</b></p>  <p><b>Leila El Alaoui - Kladi</b></p>
---	--

## BULLETIN D'ADHESION OU DE RENOUELEMENT

Nom et Prénom : .....

Adresse : .....

.....

Courriel : ..... Tél. : .....

Montant : ( *chèque à l'ordre d' IKONA* )

Individuel : 15 €

Couple : 25 €

Étudiant / chômeur : 8 €

Bulletin N°17 de l'Association IKONA

Siège social : 8 route d'Auxerre

89380 APPOIGNY

Comité rédaction et relecture:

C.Beaudot et M.Hooghe





**l'ASSOCIATION  
FRANCE - GRECE  
DE L'YONNE  
et la S.A.M.A.**

**vous invitent à une conférence  
sur**

# **Alexandre le Grand et les siens**



**par**

**Hervé DUCHENE**

Professeur d'Histoire ancienne à l'Université de Bourgogne

**Vendredi 13 avril 2012**

**à 19 h 00**

**Salle de conférences  
Abbaye St Germain  
AUXERRE**

***Entrée gratuite.***

Siège social : IKONA, 8 route d'Auxerre 89380 Appoigny tél. 03 86 53 14 76  
*Imprimé par nos soins. Ne pas jeter sur la voie publique.*